Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Duch Filipowi podejdź i zostań przyłączony do rydwanu tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch zaś powiedział\* Filipowi: Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś Duch Filipowi: "Podejdź i przyłącz się (do) wozu tego". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś Duch Filipowi podejdź i zostań przyłączony (do) rydwanu tego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Duch powiedział Filipowi: Idź, przyłącz się do tego rydwanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Duch powiedział do Filipa: Podejdź i przyłącz się do tego wozu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Duch Filipowi: Przystąp, a przyłącz się do tego wozu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Duch Filipowi: Przystąp a przyłącz się do wozu tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podejdź i przyłącz się do tego wozu – powiedział Duch do Filipa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Duch Filipowi: Podejdź i przyłącz się do tego wozu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Duch powiedział do Filipa: Podejdź i przyłącz się do tego wozu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Duch zaś powiedział do Filipa: „Podejdź i uchwyć się jego wozu!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Duch rzekł Filipowi: „Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Duch polecił Filipowi: - Podejdź bliżej i idź przy wozie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedział Duch do Filipa: ʼZbliż się i idź przy wozieʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дух сказав Пилипові: Підійди і пристань до цієї колісниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Duch powiedział Filipowi: Podejdź i przyłącz się do tego wozu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Duch rzekł do Filipa: "Podejdź do tego wozu i trzymaj się blisko niego". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Duch zatem rzekł do Filipa: ”Podejdź i przyłącz się do tego rydwanu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy Duch Święty powiedział Filipowi: —Zbliż się do niego i idź obok powozu. |

1. 1) <x>510 10:19</x>; <x>510 11:12</x>; <x>510 13:2</x>; <x>510 20:23</x>; <x>510 21:11</x> [↑](#footnote-ref-2)